

BOONYAWEE PANWAREE

Tel. +66 987 414 987

Skype: Pootanin

Email: pootaninpan@gmail.com

Pseudonym: ภูธินัน



PERSONAL DATA

Nationality: Thai

Born: June 4th, 1970

Height: 162 cm.

Weight: 52 kg.

Hobbies: Yoga, Badminton, Singing, Photo & Computer graphic

Present Address: **Mueang Udon Thani District, Udon Thani, Thailand**

EDUCATION

Mahidol University, Bangkok Faculty of Nursing Bachelor Degree July 90 - March 93

PROFESSIONAL EXPERIENCE

1. Freelance Translator/Proofreader/Editor/: pseudonym “PooTanin”(ภูธินัน) January 05-Present

- All kinds of media e.g. books, movies, songs, poetry etc. being published by some Christian churches
- Journal Translator for Siriraj Hospital Mahidol University
- Science Translator of SE-ED publisher; UPDATE magazine
- Assistant Editor of Sanskrit publisher (Literary work)
- Novel Translator for English to Thai Pocket books of Sansakrit publisher ;
 - Hanna's Daughters, Marianne Fredriksson, EN>TH, A chronicle of emotional and psychological lives of 3 generations of Swedish women, sweeping through one hundred years of Scandinavian history, An award-winning international bestsellers: ลูกผู้หญิง 2008
 - Funny Boy Shyam Selvadurai, EN-TH, An evocative coming-of-age novel about growing up gay in Sri Lanka during the Tamil-Sinhalese conflict, Lambda Literary Award for Gay Fiction : น้ำขึ้น-น้ำตก อารัม 2009
 - Tears of the Desert Halima Bashir, EN>TH, A woman's memoir of survival in Darfur, The Victor Gollance Award: หินตาย 2011
 - Mrs.Mike มิสซีสไมค์ 2011

- The Abandoned ผมงกลายเป็นแมว 2011
- Nazi Childhood, Winfried Weiss, EN>TH, A disturbing and intimate portrait of Germany and the Third Reich from the recaptures perspectives of a highly-perceptive child: ภาษาอังกฤษ 2012
- Forbidden ต้องห้าม 2012
- Don Carina ดอน การ์รินา แม่ฆ่าคนมาโป๊ 2013
- Yesterday ถ้าย้อนโลก 2014
- Textbook Translator of Rasamichan publisher (Medical Astrology textbooks)
- Translation for other agencies in these fields e.g. science, technology, medical, engineering, business, family, self-development, inspiration, philosophy, business, accounting, legal etc.
- Translate both English-Thai, Thai-English from various types of original e.g. MS PowerPoint, Words, Excel, Photoshop, PDF, website, unordered handwriting etc. into targeted formats.

2. Airlines Industry

- | | | |
|---|------------------|-----------------------|
| 1) Lufthansa German Airlines, Germany | Flight Attendant | June 97- June 18 |
| 2) United Airlines , United State of America | Flight Attendant | July 96 - May 97 |
| 3) Royal Jordanian Airlines, Jordan | Flight Attendant | April 95 - June 96 |
| 4) Bangkok Airway , Thailand | Flight Attendant | October 94 - March 95 |
- Provide emergency knowledge and preparation for passengers while travelling on onboard the airplane.
 - Provide general onboard services e.g. food & drink for passengers' comfort while onboard.
 - Prompt for first aid, basic medical care, and Cardio Pulmonary Resuscitation for passengers' illness.
 - Prompt for all emergencies occurred during the flight e.g. fire, crash which may lead to evacuation.

3. Interpreter & Oversea Coordinator

- | | |
|--|-------------------------|
| 1) KINGFISH (fish feed distributor) | January 07- December 12 |
|--|-------------------------|
- Provide entire content (TH/EN) for www.KINGFISHFOOD.com
 - According to the fish food specification provided by hirer, search for specific suppliers from foreign countries through channels of information e.g. internet, trade chambers, business manufacturers and supplies directory worldwide.
 - Being interpreter to start negotiation with the selected foreign suppliers in order to import goods
 - Arrange all importing documents and procedures under the agreement of buyer and seller e.g. certificate of import, Proforma Invoice, payment procedure etc.

- Contact and coordinate all related agencies e.g. concerned government's bureau, courier, freight forwarder, shipping and Custom Department.
- Provide packaging e.g. design & printing until the products reach the end of producing line the hand it to marketing section

2) **MONACURE** (Italian-Thai cosmetic distributor)

May 06 - June 07

- Coordinate with the head office in foreign country about all issues
- Be trained from head office in all about cosmetic products and services e.g. face massage, chromotherapy and overall
- Translate all information and medias from English to Thai to be used as referent documents
- Program and process the training courses for local beauticians in Thai language

3) **Vibhawadee General Hospital**

Medical Interpreter Nurse April 05 - April 06

- Convenient foreign patients through hospital stay from admission until discharge
- Greet all foreign visitors and get part in all international hospital activities
- Provide all concerned documents in English
- Translate all English documents to Thai
- Being a nurse model as presenter of the hospital

SUMMARY OF QUALIFICATION

- Over-20-year experience in airlines industry as well as other enterprises had enhanced high international communication skills in dealing with people from various cultures including colleagues and clients.
 - Highly developed interpersonal and supervisory skills from having dealt with a diversity of professionals across various business firms
 - Excellent organizing skills, enthusiastic, energetic with high responsibility and punctuality
 - Self-motivation as well as capability to organize and implement decision to achieve immediate and long-term goals and operational deadlines.
 - Computer utilization skills include Microsoft Office Word, Microsoft Office Excel, Microsoft Office PowerPoint, Adobe Photoshop
-